

Irina M. Cavaion

Raziskovalna dejavnost

Dr. Irina M. Cavaion je znanstvena sodelavka na Inštitutu za jezikoslovne študije ZRS Koper ter ustanoviteljica in vodja Laboratorija za jezikovne in družbene inovacije (LangLAB). Njeno raziskovalno delo je usmerjeno v razvoj didaktike večjezičnega in medkulturnega izobraževanja na večjezičnih obmejnih območjih, s posebnim poudarkom na poučevanju in učenju sosedskih jezikov, čezmejnem sodelovanju ter oblikovanju inovativnih pedagoških modelov. Je avtorica modela CoBLaLT (Contact-Based Language Learning and Teaching), ki temelji na neposrednih in virtualnih čezmejnih stikih kot podpori učenju jezikov in razvoju medkulturnih kompetenc.

Njeno raziskovanje vključuje tudi didaktiko stika, poučevanje in učenje manjšinskih ter sosedskih jezikov v večjezičnih obmejnih območjih, razvoj jezikovnih politik, izobraževanje učiteljev, večjezično pismenost, jezikovno raznolikost ter vključevanje digitalnih in umetno-inteligenčnih pristopov v jezikovno izobraževanje. Posebno pozornost namenja raziskovanju vloge neposrednega medosebnega in čezmejnega stika pri učenju jezikov ter razvoju trajnostnih modelov večjezičnega izobraževanja. Rezultate raziskovalnega dela redno objavlja v znanstvenih revijah, monografijah in zbornikih ter jih predstavlja na domačih in mednarodnih znanstvenih konferencah.

Raziskovalna področja

večjezično in medkulturno izobraževanje; didaktika stika; didaktika jezikov; poučevanje in učenje sosedskih jezikov; poučevanje in učenje manjšinskih jezikov v večjezičnih obmejnih območjih; čezmejno sodelovanje v izobraževanju; jezikovne politike; izobraževanje učiteljev; obmejni prostori in večjezičnost; inovativni pedagoški modeli; digitalno podprto učenje jezikov.

Ključne besede

večjezičnost, medkulturnost, didaktika stika, sosedski jeziki, manjšinski jeziki, obmejna območja, CoBLaLT, čezmejni stiki, jezikovna didaktika, izobraževanje učiteljev, jezikovne politike, jezikovni stik.

Izbrane publikacije

Knjige

Cavaion, I.M. (2020). Najstniki, stiki in sosedski jeziki : uvodna študija k didaktiki jezikov v stiku. Koper: Znanstveno-raziskovalno središče, Annales ZRS.

Cavaion, I.M. (2016). Let's contact! : an introductory study to CoBLaLT. Koper: Univerzitetna založba Annales.

Poglavja v monografski publikaciji

Cavaion, I.M. (2026). Fostering inclusivity and cultural connection through students as trainers in their own language, culture, and identity : an introductory study. V: MIKOLIČ, Vesna (ur.), KOŠIR, Diana (ur.), ROLIH, Maša (ur.). Jeziki sožitja, jeziki konflikta. Spletna izd. Koper: Znanstveno-raziskovalno središče Koper, Annales ZRS.

Cavaion, I.M. (2025). Reciprocity in language learning : from tandem language and culture learning to contact-based-language-learning-and-teaching (CoBLaLT). V: KARPAVA, Sviatlana (ur.). Multilingualism and multiculturalism in language education. Cham: Springer, Str. 127-157. Multilingual education (Dordrecht. Online).

Cavaion, I.M. (2020). Teaching and learning neighbouring languages in multilingual border areas : meanings, critical issues, strategies, and perspectives. V: MIKOLIČ, Vesna (ur.). Language and culture in the intercultural world. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, Str. 256-269.

Cavaion, I.M. (2020). Contiguous or border languages and their teaching in Europe. V: BRATOŽ, Silva (ur.), PIRIH, Anja (ur.), KOCBEK, Alenka (ur.). Pathways to plurilingual education. Koper: University of Primorska Press, Str. 47-58. Knjižnica Ludus, 24.

Članki

Čok, L., Cavaion, I.M.(2023) Languages and cultures beyond borders. V: FUSCO, Fabiana (ur.), MARCATO, Carla (ur.), ONIGA, Renato (ur.). Proceedings of the Third International Colloquium on Plurilingualism. Udine: Forum, cop. 2023. Str. 183-202

Cavaion, I.M. (2022), Slovene as a minority and foreign language in Italian mainstream schools in the province of Trieste. *Razprave in gradivo : revija za narodnostna vprašanja*. [Tiskana izd.]. 2022, no. 88, str. 27-47.

Cavaion, I.M. (2022) Teaching and learning the language of the neighbour country : tools for mainstream primary education in the Slovenian-Italian border area. *Zeitschrift für interkulturellen Fremdsprachenunterricht*. Apr. 2022, jg. 27, no. 1, str. 81-103,

Cavaion, I.M. (2020) Italian in the mainstream schools of the bilingual border area of the Slovenian coast : language policy, teachers' perspectives and a vision for the future. *International multilingual research journal*. vol. 14, iss. 2, str. 130-145.

Cavaion, I.M. (2020). L' insegnamento dell'italiano e la didattica del contatto nell' area multilingue di confine Italo-Slovena : una proposta metodologica. *Italiano linguadue*. vol. 12, n. 2, str. 268-281.

Cavaion, I.M.(2017). Promoting minority language learning within mainstream primary schools : a five-step constructivist and IT-enhanced model. V: FILIPOVIĆ, Jelena (ur.), VUČO, Julijana (ur.).

Manjinski jezici u obrazovanju i učenje jezika : izazovi i nove perspektive. Beograd; = Belgrade: Filološki fakultet Univerziteta: = Faculty of Philology at the University. Str. 105-122.

Izbrani projekti

Programska skupina

- P5-0409 – Razsežnosti slovenstva med lokalnim in globalnim v začetku tretjega tisočletja (od 2019), članica programske skupine.

Projekti

- J6-3132 – Krepitev (socialno-)konstruktivističnega pristopa na slovenskih obmejnih območjih k poučevanju in učenju sosedskih jezikov (SJ) v osnovni šoli s soustvarjeno razširitvijo in vrednotenjem modela CoBLaLT (2021–2025), vodja projekta.
- Z6-8257 – Učenje in poučevanje (sosedskih) jezikov v neposrednem stiku (2017–2019), podoktorski raziskovalni projekt, vodja projekta.
- CrossTerm – Crossborder Standardization of Institutional Terminology (Interreg VI-A Italija–Slovenija 2021–2027; 2024–2026), raziskovalka.

- SCORE – Smart Control of the Climate Resilience in European Coastal Cities (Horizon 2020, 2021–2025), raziskovalka.
- EDUKA2 – Čezmejno upravljanje izobraževanja (Interreg V-A Italija–Slovenija, 2017–2019), raziskovalka.

Življenjepis

Dr. Irina M. Cavaion je znanstvena sodelavka na Inštitutu za jezikoslovne študije ZRS Koper. Diplomirala je iz violine na Konservatoriju Benedetto Marcello v Benetkah (1994). Leta 2003 je z odliko diplomirala iz edukacijskih ved (didaktika poučevanja jezikov) na Univerzi v Trstu z diplomskim delom *Presupposti storici, metodologici, istituzionali dell'insegnamento delle lingue straniere nella scuola elementare italiana ed inglese (Zgodovinski, metodološki in institucionalni temelji poučevanja tujih jezikov v italijanski in angleški osnovni šoli)*. Študijsko leto je preživel tudi na Univerzi v Cambridgeu. Leta 2016 je na Univerzi na Primorskem doktorirala s področja večjezičnega in medkulturnega izobraževanja z doktorsko disertacijo *Teaching and Learning Primary Neighbouring Language through Cross-Border Contact*. Od leta 2017 deluje na ZRS Koper, kjer je bila med letoma 2017 in 2019 vršilka dolžnosti predstojnice Inštituta za jezikoslovne študije. Od leta 2025 vodi Laboratorij za jezikovne in družbene inovacije (LangLAB). Njeno raziskovalno delo je osredotočeno na večjezičnost, poučevanje sosedskih jezikov, čezmejno sodelovanje ter razvoj inovativnih didaktičnih pristopov.

Vodstvene funkcije

- ustanoviteljica in vodja Laboratorija za jezikovne in družbene inovacije LangLAB, ZRS Koper (od 2025);
- članica znanstvenega odbora Centra za večjezičnost Univerze v Vidmu (CIP UNIUD) (od 2026);
- vodja raziskovalnega projekta ARIS J6-3132 (2021–2025);
- vodja podoktorskega raziskovalnega projekta Z6-8257 (2017–2019);
- vršilka dolžnosti predstojnice Inštituta za jezikoslovne študije ZRS Koper (2017–2019);
- nacionalna koordinatorka in koordinatorka za Furlanijo - Julijsko krajino pri združenju ANILS za področje poučevanja manjšinskih jezikov (2019–2021).

Nagrade in priznanja

- 2021 – nagrada *Glasnik znanosti ZRS Koper* za posamezne vrhunske znanstvene dosežke obetavnih raziskovalcev in raziskovalcev.
- 2017 – Nagrada *SLORI* za doktorsko disertacijo *Teaching and Learning Primary Neighbouring Language through Cross-Border Contacts / Poučevanje in učenje sosedskih jezikov v osnovni šoli ob čezmejnem povezovanju*, ki pomembno prispeva k poznavanju slovenske skupnosti v Italiji.